

書籍是商品？還是文化？

吳思源

七月舉行的「香港書展二〇〇二」，一如既往的成為城中盛事，吸引了四十三萬二千多人進場參觀，較去年升近百分之十，是歷年之冠。

從表面的數字看，香港的書業好像很蓬勃：書展場地面積比去年增加百分之十八，進場人數則增加百分之十，在「逆市」中能夠有此升幅，確是不錯。但細心看看書展的內容，外地的參展商人數不升反跌，不論是台灣或中國大陸出版社的參展規模，其實都越來越小，聊備一格而已。這是否反映出本港書業市場已進入「本土生產、本土消費」的階段，吸引不到外來的出版商？又或是香港市場的閱讀品味趨向本地化，以致外商認為無生意可做，乾脆不來參展了。

只有顧客，沒有讀者

香港雖然號稱「國際大都會」，近期甚至有人倡議香港定位如「歐洲的瑞士」，取其中立、中介的特色。但從文化的角度看，香港現在的問題是閱讀人口少、閱讀口味窄、閱讀品味低、閱讀動機過於功利和膚淺，這與號稱甚麼「國際大都會」、「知識型社會」是完全不對稱的。

作為推動香港書業發展的「香港書展」及其主辦機構香港貿易發展局，於提升香港人的閱讀品味其實是責無旁貸的。可惜有關當局只從生意的角度來辦書展，把書當成純粹的商品，單看其宣傳口號的用字「多FUN」，就知道貿發局根本只會從低俗的角度看書展。至於大部分的參展商（尤以本地的為甚），更是以綽頭促銷、減價促銷為大前題，但求

製造顧客「掃貨」的機會。

香港書展的悲哀，是多出版商，少出版家；有的是顧客，缺少的是讀者。顧客與讀者的最大分別是，前者購書是一窩蜂的、人云亦云，讀了亦不求甚解；後者清楚知道自己為甚麼讀這本書，及懂得批判性地讀書。

建立多元的閱讀傳統

香港若要成為一個真真正正的國際城市，香港經濟若要轉型成功，先決條件是香港必須在文化意識型態上轉型，包括有多元的閱讀傳統和尊重知識的風氣，建立人文價值的精神生活，重視多元思考和創意訓練等。固本培源，廣泛而富深度的閱讀習慣，更是根本的條件，但這方面必須從家庭做起。

現在香港主流文化和娛樂圈鼓吹的是一種庸俗的、反智的意識型態，讀書往往被異化為一種精神麻醉的過程，君不見藝人歌手也紛紛寫書，排長龍找「明星作家」簽名等玩意兒在書展中成為潮流。基督教出版業面對此惡劣形勢，有時也「身不由己」的參與這遊戲規則，搞綽頭造勢，採取娛樂式的推廣方法，確實值得我們三思。

寄語基督教出版人

寄望每年一度的基督教書展，能放棄現在視之為當然的市儈心態，以全新形像與模式進行，提供讀者多元化的選擇和比較。娛樂式的推廣，無疑能收一時之效，但至終使信徒原本已虛弱的閱讀習慣更不堪一擊。作為基督教出版人，眼界是否應該放遠放闊一點？

也談「耶和華」的改譯

丘恩處

從今年五月的《文藝通訊》，讀到許鼎新牧師的〈關於神的名字「耶和華」的改譯問題〉後，為免再引起神名問題的爭論，曾決定閉口不談此事。六月回到紐約，見到四月十四日許牧師的來信和附稿，盛意拳拳地要筆者對此加以「指正」。當時為全家卅二人六年一次在加州的團聚，以及撰寫和參與七月底廣州大學主辦的「明清以來中西文化交流與嶺南社會變遷學術研討會」而忙，故未即行回覆。許牧師是南京金陵協和神學院數十年的老教授，為當今國內舊約的專家，既已有此囑咐，謹遵命在此為其大作寫一腳註，並表達個人一點淺見，藉以向主內長者討教。

首先聲明：「耶和華」這詞使用已約五百年，許多詩歌和儀文都用此神名，積習難返；上帝的心比我們的心大，「耶和華」雖然是錯譯，祂也知道我們用這詞時是在稱呼祂，故此不作改譯根本就不成問題。既然有人提起了，我們便應先從學術方面作探討，待多人明白此中原因，又慢慢地自行改正以後，也許就積成正確的習慣，而不會有爭論的發生了。這也是筆者附和許教授撰寫此文的主因。

歷史源流

從學術上探討的話，那呼召和保護亞伯拉罕，並與他立約的神，就成了以撒父親的上帝（創廿六 24），雅各父親的上帝（創四六 1-3），摩西父親的上帝（出三 6）和以色列人祖宗的上帝（出三 13, 15）。祂名叫甚麼？摩西受召時還不知道。摩西為向百姓證明他的受召，要求知道召他之神的名字時，上帝才啓示 **AHWH** 這第一身單數的名字（出三 14），然後就要摩西向百姓宣示：「**YHWH**（第三身單數）你們祖宗的上帝，就是亞伯拉罕的上帝，以撒的上帝，雅各的上帝，打發我到你們這裡來。**YHWH** 是我的名，直到永遠。」（出三 15）

從猶太文化傳統來說，以上是以色列人北方的傳統。他們原本慣用的神名是 **Elohim**（神／上帝），

到摩西受召時，才知道真神的名字是 **YHWH**。可是，以色列人南方的傳統卻認為：亞當固然是人的意思，但他是屬土的（創二 7；三 19）；等到亞當另立的兒子塞特所生的人——以挪士（以挪士也是人的意思，卻沒有了塵土氣）起，人就呼求 **YHWH** 的名了（創四 25-26）。所以南方的文獻，神的名一向主要使用 **YHWH**。另一方面，以色列祭司文獻的神名，卻以 **Elohim** 為始，到亞伯拉罕受召時，開始用 **El Shaddai**（全能的神／上帝；創十七 1）這名字；到摩西受召時，才將 **YHWH** 這神名啓示出來（出六 2-3）。

北國以色列於主前第八世紀為亞述人所滅，十支派的人民雖散失於被擄之地，文獻卻被帶到了南方，因此而有 **YHWH Elohim** 聯用的神名出現。主前第六世紀南國猶大被巴比倫人所擄之後，為免敵人譏笑他們的神 **YHWH** 不濟事，以致遭人所擄，因此避諱而改以阿多乃（**Adonai**，我主或可尊敬的主）來作稱呼（參詩一三七 1-4）。逐漸地，**YHWH** 此神名的正確讀音就失傳了；而且這種免遭敵人譏笑的避諱，慢慢轉變為對神名敬畏的避諱，以致祭司利未人或長老在會堂仍然讀這詞為阿多乃，一般百姓卻不敢這樣稱呼，卻說「那名字」或「那四個字母」代替。到主前約第二世紀末葉法利賽人得勢之後，甚至對 **Elohim** 也作避諱，而以「天」代替。這就是為甚麼以猶太人為讀者對象而寫的福音書——馬太福音，會把「上帝的國」改用「天國」的原因。

YHWH 的字義和讀音

這詞的字根是 **HWH**。古體希伯來文 **HWH** 和 **HYH** 相通，含義是「有」或「是」的意思（即英文的 **Being** 或 **Be**）。因此 **YHWH** 也有「祂是萬有之源」的含義。為這原因，中文的「我是自有永有的」（出三 14）這翻譯，就包含了上帝是時間、空間和萬物根源的含意。不過，出埃及記三章十四節的第一身單數 **AHWH** 之所以在十五節改成第三身單數

YHWH，不單是文法上的需要，也包含了尊敬的意義，正如西方人尊稱王為 His Majesty 一樣。因為 YHWH 不單是萬有的根源、創造主，更是統管諸天萬物的君王和主宰。

在諱讀這神名的習慣積成之後，猶太人不單只讀這詞為阿多乃，YHWH 真正的讀音也失傳了。猶太人不但在習慣上諱讀 YHWH 為阿多乃，在抄經時也把阿多乃的字母用較細字體抄在 YHWH 上面。等到提比利亞學派的母音系統（把母音符號寫在子音字母之下的系統）佔了上峰之後，馬所拉學者（Masoretes，6-11 世紀，把舊約經文加上母音和註釋的猶太學者）便把阿多乃的母音放在 YHWH 的下面，來代替原先放在 YHWH 上方的阿多乃子音字母，目的同樣是提醒讀經的人對此詞要諱讀為阿多乃。十字軍東征到文藝復興的時代（11-15 世紀），在「回到本源去」的口號下，歐洲有很多人研讀希伯來文聖經。這些人或因不知道對 YHWH 這詞的諱讀，或是不尊重猶太人的諱讀，便按經文所抄的，把 YHWH 的子音和阿多乃的母音連起來讀。因為 Y 的原文 Yod 和拉丁文的 J 為同音，W 的原文 Wow 在拉丁文切音為 Vov，故此全字在拉丁文便切音成了 Jehovah（耶和華）；轉成英文切音的話，便應是 Yahowah 了。

後期因為有些基督教學者知道 YHWH 的諱讀，而讀成阿多乃，另些人則照樣讀成耶和華，為免造成混亂和使之與猶太教有別起見，教宗猶流二世（Julius II）於一五〇六年詔諭，將 YHWH 一律讀成 Jehovah。中文「耶和華」的錯讀，就是這樣來的。

YHWH 的改譯問題

猶大國於主前第六世紀被擄之後，人民就跟從所在地的兩河流域居民講說亞蘭話，以致在一百多年後，以斯拉用希伯來文向百姓宣讀律法書時，都得到翻譯了（尼八 8 的「講明意思」，原文是「翻明意思」）。這樣，YHWH 在諱讀為阿多乃之後，其原來讀音就更無法可知了。主要原因還是希伯來文原來只有子音字母，而無母音；甚至到耶穌時代，還是這樣。讀音只靠前輩口傳的語音（甚至今日耶路

撒冷的希伯來文報章書籍，也還是只有子音的文字）。為使平民百姓，特別是會堂長老，能夠正確讀出希伯來文聖經起見，從主後第二至第六世紀之間，就有三種母音系統（巴比倫、巴勒斯坦、提比利亞）分別以不同的形式發明出來。提比利亞的母音系統比較實用，而且有馬所拉學者加以發揚，這一派的希伯來文母音就流傳到今日還為初學希伯來文的人所使用。

希伯來文母音普遍為初學者使用了，可是 YHWH 的母音仍然在希伯來文聖經上附注了阿多乃的母音，藉以提醒人要作諱讀，原來的發音仍然是無由知道。近代的學者，依據一些個人名字與這神名連用的前置字或後置字 Yah、Yahu 和 Yehu 等，而推測 YHWH 的原來發音可能是 Yahweh。因此而有了中文的亞衛、耶畏、耶威、雅巍、雅威等的音譯詞出現。

許教授所提到的，八十年代國內出版的《宗教詞典》和《辭海》之所以將 Yahweh 譯成「耶赫維」，大概是編者對希伯來文不甚了解。原來希伯來文的 h 很易被約化（assimilated）而不發音。例如 Yehuda 的音譯不是耶戶大，而是猶大；Yiremyahu 的音譯不是耶利米耶戶，而是耶利米；Elijah 或 Eljah 不是以利亞赫，而是以利亞。

在翻譯原則上，專有名詞應音譯，普通名詞應意譯。所以筆者在早期曾將 Yahweh 音譯為耶慧，其後為從眾又改用雅威。許教授所提議的「耶和威」，固然和傳統錯用的「耶和華」有相近之利；但因既知「耶和華」是錯譯，而「耶和威」卻既非音譯亦非意譯（因中間所用的「和」與耶赫維的「赫」相若，並非音譯希伯來文所必須），似乎就不能達到改進的作用。筆者在參與《中文聖經註釋》之初，考慮到希伯來文的 Elohim，希臘文的 Theos，拉丁文的 Deus 和英文的 God，都沒有按音譯的原則，而是中譯為神或上帝，因此也就從眾而將 Yahweh 中譯為「上主」，藉以表達 YHWH 的原意，因祂是那至上的萬有之源的創造主。這也是《中文聖經註釋》這套書，之所以將「耶和華」改用「上主」的主要原因。

我很小，但我很內涵

心靈小經典 Spiritual Classics Miniature

特別為現代人編選出來的屬靈經典。內容豐富寶貴，包裝輕巧精美。讓繁忙的讀者隨時隨處品嚐歷代基督徒的心靈智慧結晶。

諄諄善諫的修士——聖伯爾拿

導讀·選讀：郭鴻標 1174.03F

Monk, Inculcator and Remonstrant — Saint Bernard of Clairvaux

Guide Reading & Selected Reading: Benedict Kwok

ISBN 962-294-182-6

聖伯爾拿被稱為「好默觀的健行者」，強調思行並重。在他勸諫教宗的作品《勸思考》中，提醒我們尋找一條平衡的靈命成長之路。



贊天地化育的聖徒——聖法蘭西斯

導讀：鍾銘楷 1174.04F

Saint of Nurturing and Praising for the Nature — Saint Francis of Assisi

Guide Reading & Selected Reading: Hudson Chung

ISBN 962-294-183-4

聖法蘭西斯一心追求和睦，連雀鳥也是他宣講福音的對象，以叫萬物與上帝復和。他的屬靈感染力至今毫不褪色。



默觀聖痕的聖徒——肯培斯

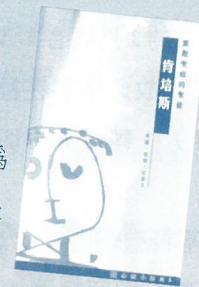
導讀·選讀：袁蕙文 1174.05F

Saint of Affective Devotion — Thomas a Kempis

Guide Reading & Selected Reading: Yuen Wai Man

ISBN 962-294-184-2

肯培斯在《遵主聖範》中，提出默觀救主傷痕、只為主活等屬靈操練，至今仍是天國子民的不二憲法，是所有跟從主的現代門徒必修必讀的基本課程。



回歸純愛的朝聖者——勞倫斯弟兄

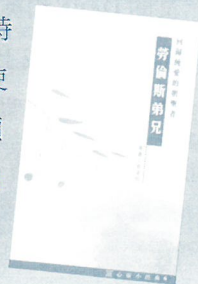
導讀：蔡貴恒 1174.06F

Pilgrim of Pure Love — Brother Lawrence

Guide Reading: Alan Choi

ISBN 962-294-185-0

勞倫斯弟兄並沒有建立甚麼豐功偉蹟，他的工作就是禱告。他每時每刻都活在上帝的同在中，即使瑣碎的庖廚雜役都可化為愛的頌歌獻給上帝。《與神同在的操練》記錄了他返璞歸真的靈修精神。



蒙召赴死的聖徒——潘霍華

導讀·選讀：鄧紹光 1174.10F

Saint Who Died for Altar Call from Christ — Dietrich Bonhoeffer

Guide Reading & Selected Reading: Andres Tang

ISBN 962-294-189-3

潘霍華是近代基督教神學中發人深省的聲音，他強調作基督門徒的真正意義，在於回應基督的呼召，順服跟從，付上重價，甚至捨命。他的作品幫助信徒反省自己的屬靈生命，活出基督的樣式。



阡陌文叢

Criss-Cross Path Series

送父親回故鄉 王璞著 3709 ISBN 962-294-850-2

See My Father Off Dometown by Wong Pok

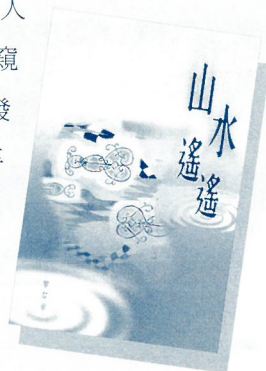
主角張小玲把父親的骨灰帶回故鄉安葬，帶領讀者經歷文化大革命的歷程。父輩、瘋子、臭豆腐，是同遊這趟落葉歸根之旅的旅伴。作者以幽默調侃的筆法，把上世紀一個國家的沉痛大悲劇，化成一場荒誕的尋根鬧劇，觸動讀者心靈。



山水遙遙 黎翠華著 3710 ISBN 962-294-844-8

Over Hills and Dales by Lai Choi Wah

作者以她纖美的文采，細細描摹巴黎、霏崗、香港的山水人物變遷，捕捉人海裡的傳奇。她慣於以小窺大，從平凡見不凡，從寫實發展到哲思。在她的筆下，平凡的苦瓜竟帶有「王者的風儀」，阿拉伯人「機場住客」亦似看透世情的高人……繁華盛世中溢出戀戀情懷。



啞箏之醒 綠騎士著 3711 ISBN 962-294-848-0

The Wakening of the Dumb Zheng

by Chung-hing Gosselin

本書從千餘冊新書中脫穎而出，晉身「第十四屆中學生好書龍虎榜」最後六十強。綠騎士的小說、散文、詩，加上她別具匠心的畫作，構築成一道文學橋梁，直抵心扉。



親密關係 關麗珊著 3712 ISBN 962-294-849-9

Intimacy by Kwan Lai Shan

城市的擠迫是否造就人際間的親密？一篇篇故事、一齣齣短劇、一個個寓言，均配上優美的插圖，賞心悅目。作者捕捉形形色色的都市人際關係，為讀者烹調出可口的文學小點。



看透心窗內的隱秘

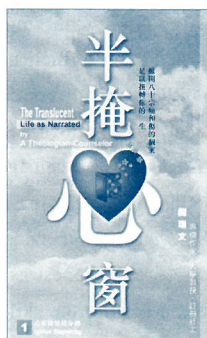
心靈關懷隨身讀 1 Soul Shepherding 1

半掩心窗 關瑞文著 3013F

A Half-opened Heart by Kwan Shui Man

ISBN 962-294-824-3

關瑞文現任崇基學院神學組助理教授，亦是註冊社工。作者記下八十個心靈輔導故事，使讀者知己知彼，認識信仰，重尋生命的真諦。從書中可見一個神學人兼輔導者如何實踐他的信仰。



教會行政同工必備

全港資料最詳盡的基督教組織聯絡資料

香港教會名錄 2002-04 本社編輯部編 708.02-04

Hong Kong Church Directory 2002-04

by Editorial Department

本名錄依最新資料編訂，詳載全港基督教會及組織的地址、電話、傳真、負責人等重要通訊資料，並附有多種方法索引，查閱方便，是教會行政同工必備的工具書。



存在 希望 保持信心

馮壽松

香港特別行政區政府最近公布，自八月上旬，中學會考放榜後，全港的失業大軍冒升至百分之七點八，超逾五十萬人。本屆十二萬中五考生中，不足三萬人能升讀中六，加上小部分家境較富裕的學生有機會負笈海外，其餘數以萬計中學畢業生，必須另謀出路。尋找就業機會的學生，又因香港經濟不景，樂意就業的又談何容易。一旦失學兼失業的青年，傳媒廣泛稱為「雙失青年」，青年人當然普遍都不喜歡這個名詞。使人不安的，還有約三成中五畢業生宣稱，因生活迫人，急於就業，或會冒險從事非法買賣以賺取生活費。

香港經歷了多年的通貨收縮，展望未來的三兩年，除非有出人意外的經濟好轉，否則轉型中的香港經濟即時難見轉機。又因著知識型的勞動人口不足，生產成本高昂，再加上鄰近地區的競爭，以及全球主要國家的經濟放緩，雖然我們的財政司司長指出了我們的強項和發展方向，大力發展旅遊、物流、工商服務及金融業等，遠水卻不能救近火，悲觀的情緒仍然籠罩著香港。要走出經濟困境，仍須等待。

改變香港的經濟困局，有賴政府制定政策的官

員、各級員工、工商企管各界的領袖、勤奮的勞工界人士，上下一心，聯手團結，更須放下彼此過往的成見、爭拗，向著共同的目標邁進。正如舊約聖經中猶大國因國人遠離上帝，失去了生活的信心，繼而自尊心也不再重視，結果耶路撒冷破滅了，被巴比倫帝國所攻佔，成千上萬的以色列人被帶走，受虐待，過著被擄為奴的悲慘生活。以西結先知親身經歷猶大國的沒落，卻努力奮鬥，對上帝保持信心，存著希望，自從得見上帝手中的異象後，仰望上帝，上帝也不停的憐憫和赦免。以西結領悟上帝的恩慈與權威，帶領同胞敬畏且親近上帝，彼此團結一致，努力奮鬥，雖經歷萬水千山，飽嘗苦痛，最終也蒙上帝應許，得見天日，重返家園。

青年人在困境中，雖然遭遇失學、失業的雙重打擊，如能保持自尊、自信、自強，仍有可為，不至絕望。有了自尊，自然會積極面對人生，不會放棄自己，不會逃避現實；有了自信，定會懂得與別人相處，保持良知，不會從事非法勾當，不會冀求不義之財；懂得自強不息，必能掌握求生方法，在無助中也能開創生機，在迷霧中也能走向正途，追求公義。

Publisher's desk

Keeping Hope and Faith

By Fung Sau Chung

The SAR of Hong Kong announced recently that the unemployment rate rose to 7.8% following the Hong Kong Certificate of Education Examination (HKCEE) results in the first half of August. That means over 500,000 people are jobless. Among the 120,000 HKCEE candidates, less than 30,000 can continue their studies in form 6. A few students go abroad, and the rest must find another way out. Since Hong Kong has been undergoing an economic depression, those candidates who are described by the media as "double loss youth" want to work but find themselves in a dilemma. The most disturbing is that some have joined the illegal activities for earning a living.

Hong Kong has experienced deflation for years. It is expected that for the coming few years, the economy will be still at a low ebb. Negative factors such as shortage of knowledgeable labor, high production cost, competition from neighboring countries and global economic recession must definitely lengthen the recovery period. Although our Financial Secretary has pointed out the dominant position of Hong Kong in some aspects, such as tourism, logistics, industrial and financial services etc., a pessimistic mood is still forecast

for the whole city. In terms of recovery, we still have to wait.

To change the present situation, we must all work together. Those who formulate policy, those who are leaders of industrial and financial fields and those in labor must unite in heart and settle the disputes and differences to achieve the common targets. We should be like Ezekiel in the Old Testament. Although he experienced the destruction and capture of Jerusalem by Babylon Empire and the whole country lost its faith and self-esteem, Ezekiel still stood firm in trusting God. Consequently he led the Israelites back to God and returned them to their homeland again.

We hope all youth in difficult situations can still have self-esteem, self-confidence and the desire for self-improvement. Having self-esteem, one can live positively and won't give up and shirk responsibility. Having self-confidence, one must know how to get along well with others, keeping conscience, refusing to do illegal acts and to earn dishonest gain. Having the desire for self-improvement, one can acquire the skills for living, explore opportunities and find the right way in the midst of hopelessness and loss.

悼念

- 曾參與本社翻譯工作的前輩單倫理先生於七月份安息主懷，享年九十七歲。

嘉賓到訪

- 七月廿三日台北華宣李正一社長來訪，由社長接待。
- 八月十三日社長接待江西省兩會訪港團，與羅黎光牧師、李保祿牧師、賀秘書長、宗教局萬處長等十餘人溝通會談。

講座

- 本社於香港書展期間舉辦兩場講座：
七月十七日聖樂編輯蔣慧民介紹普天頌讚新詩歌。
七月廿二日舉行「閱讀與人生」講座，吳思源、陳潔心主講。
- 八月卅一日本社與商務印書館於星光行商務合辦親子講座「如何在家庭中建立閱讀的沃土」，由吳思源、潘明珠主講。會後聽眾討論熱烈。



親子講座講員：吳思源、潘明珠

IN MEMORIAL

Mr. L.L. Sin, one of our senior translators passed away last month at the age of 97. May God Bless his family.

VISITORS

During July and August, 2002 we were very glad to have Mr. C.Y. Li from Taiwan visited our office. We also met more than ten representatives from China Christian Council from Jiangxi Province, China.

SEMINARS & ACTIVITIES

We have organized two talks during the "2002 Hong Kong Book Fair" encouraging reading and introducing our new products in July, 2002. We have also held a seminar co-operated with Commercial Press on "How to build up the reading interest for the children" on August 31, 2002.

好書薈萃

第十八屆基督教聯合書展

日期：2002年10月11日至10月17日

地點：尖沙咀街坊福利會大禮堂 本社攤位：A14

10月11日-17日 12:00A.M.-9:00P.M.

震撼價回饋讀者

大量精選兒童書籍

半價

聖樂、靈修經典、中文聖經註釋

七折

教會圖書館負責人，熱心追求的信徒，酷愛閱讀的你，萬勿錯過！

自加入教會至今，聖經及《普天頌讚》就一同伴我成長，建立我靈命。實在感謝上帝的厚愛，恩領我到文藝出版社協助《普天頌讚》新修訂版重編的工作，讓我在祂的聖工上有份。

記得蒙召進神學院接受全時間裝備的我，期盼以短暫及有限的生命回應上帝的愛。心想音樂是上帝賜給人類十分寶貴的禮物，小至一個部落，大至一個國家，皆有屬於自己的音樂。雖然我未能以自己的語言與世界上每一個角落的人分享耶穌基督的福音，卻可以以同一首詩歌與他們一同敬拜讚美主。音樂能打破語言的阻隔，讓我們與各地的信徒一同稱頌上帝，向未得之民傳揚主的福音。縱使我對音樂略懂皮毛，上帝也給予我機會同時接受神學及聖樂的裝備。

自神學畢業後，我懷著戰兢的心情到教會事

奉，當前線同工。上帝一方面使用我建立弟兄姊妹，另一方面又藉著弟兄姊妹建立我，人與人之間的互動令我的生活多采多姿，每天學習與上帝同工，體驗上帝的恩典。

約在一年前，我懷著同樣戰兢的心情，從台前走到幕後，來到文藝出版社事奉。上帝透過詩詞、音樂滋潤我的生命，也讓我超越時空與歷代的詩人及作曲家接觸，使生活更豐盛。

看著《普天頌讚》試行本及補充本的出版，就如母親抱著懷胎十月的初生嬰孩般雀躍、欣喜。接著的新修訂版編修工作儼如興建一座高樓大廈般工程龐大，完成一首詩歌猶如蓋好一層樓。深盼在上帝帥領之下，各同工秉承大公教會的合一精神，同心協力辦好這工，令華人教會的唱頌得到更新，信徒對崇拜的真義得到啟發，敬拜與信仰的一致性得到整合。



孩子 Cell，詩人 Feel

點心姐姐

在星島日報陽光校園刊登的「小小詩坊」，已踏入第三年，收到數以百計的投稿，足見小學生就算多忙，其實也極渴望發表，希望一嘗當詩人的滋味。他們想像力澎湃，創意浩瀚，令我等成年人不得不俯首歎服。不信？且看！

孩子的電話亭自述：「日曬雨淋，／討厭流動電話令我寂寞。」

孩子說螞蟻：「我的臉上和身上，／都有很多細菌。／但我依然活在世上，／含著微笑，／看著人們。」

孩子自創的數字歌：「……2 像白鵝水中游，

／3 像蝴蝶少半邊，／8 像魚蛋多一粒，／9 像花灑來洗澡。」

孩子如此寫景：「湖姐姐，／擁有一張平滑的臉孔，／請問你是用甚麼方法護膚的呢？」

孩子的冰箱：「冰箱是冬天，／裡面住了，／一個聖誕老人，／我一到訪，／就會派禮物。」

濃濃艷艷，活活潑潑，熱熱鬧鬧，充滿了孩子的細胞。他們生來就是詩人。他們所見所聞所聽所觸所想，統統可以入詩，成為驕人的作品，叫你驚喜！

真的，小孩不笨。



基督教文藝出版社

香港總社：香港九龍柯士甸道140號14樓 電話：2367 8031 傳真：2739 6030

文藝書室：香港九龍東方街10號地下 電話：2385 5880 傳真：2782 5845

社長：馮壽松 主編：范鳳華 編輯：陳潔心

CHINESE CHRISTIAN LITERATURE COUNCIL LTD.

GENERAL OFFICE: 14/F., 140 AUSTIN ROAD, KOWLOON, HONG KONG

BOOKROOM: 10 TUNG FONG ST., G/F., KOWLOON, HONG KONG

E-Mail: go@cclc.biz.com.hk

Website: www.hkcccltd.org

Publisher: Fung Sau Chung

Chief Editor: Frances Fang

Editor: Rachel Chan